

总结:

Lucas 和 Amela 在大课上。Lucas 有点害怕向讲师问问题，因为他还从来没有在德国大学上过课。在他鼓起勇气去问的时候，当时的场景却让他很尴尬。

Frau Müller: 如果你们有问题的话，可以给我写 E-Mail 或者和我约个时间面谈。

Lucas: 我刚刚没注意听，她在说什么？

Amela: 那你还不快去问！

Lucas: 我该怎么问呢？我还从来没有在德国大学上过课。

Amela: 不难的。在我们这里你要大胆的去问，不要害羞。

Lucas: 可我还是不敢。

Amela: 那你看好，我是我怎么做。

抱歉 Frau Müller，您能再重复一遍吗？是不是不需要写 E-Mail 就直接能去和您谈话？

Frau Müller: 不是的，你要先去咨询讲师，看他有没有时间。如果他没有时间，那你就必须先写 E-Mail 申请。

Amela: 看到了吧，其实这一点都不难。

Lucas: 好吧，但是我还是不知道怎样参与研讨课上的讨论。

Amela: 要相信自己，就算犯了错误，也没关系的。你要掌握一些习惯用语，比如: „Ich kann Ihnen nicht zustimmen.“（我并不赞成您的看法）。"或者说: „Ich bin der Meinung, dass,...“（我的看法是...）也可以说: „Ich bin mir nicht sicher...“（我不是很确定）。

Lucas: 面对那么多人我实在说不出话来。

Amela: 但是你现在必须要说了！

Lucas: 哎哟！

Frau Müller: 你怎么了，Lucas？

Lucas: 嗯...我...我不同意您的观点。

Frau Müller: 为什么不呢？

Lucas: 我认为并都不是想象的那么简单。

Frau Müller: 其实一点都不复杂。

Lucas: 我不是很确定...

Frau Müller: 那好吧: 如果你愿意的话, 比如你要去洗手间, 你可以提前和我说, 虽然这不必要的。

Erzähler: 一个好的开头在谈论课和研讨课中是很有用得, 不一定非要很复杂。比如发表意见可以说 „Ich halte für gut“ (我很赞成这样) 或者 ich halte für schlecht“ (我不赞成这样)。在讨论过程中插言的话可以这么说„Darf ich dazu kurz was sagen?“ (我可以简短的说几点吗?)。当然在你对两种观点都想发表意见的时候, 你可以这么说 „einerseits... andererseits...“ (从一个角度来说...从另一个角度来说..)

众所周知, 最重要的当然是仔细去听课。

Autoren:

Sergio Montufar, Amela Heric, Tutorin Dorothea

übersetzt von

Yinsheng Tang